



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Kiểm tra sức khỏe học sinh tiểu học
- Học tiếng Nhật
- Điều tra về học buổi tối trung học cấp hai
- Phiếu mua hàng ưu đãi

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của hành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 9 tháng 9 09:00 ~ 12:00	
Buổi tối	Ngày 7, ngày 8 tháng 9 17:15 ~ 20:00	
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Ủy viên tổ chức lễ hội Kia Festival 2023 lần thứ ba

だい かい じっこういんかい
第 3 回 KIA Festival 2023 実行委員会

Hãy cùng nhau tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 vào ngày 26 tháng 11.

Giới thiệu đất nước và văn hóa của mình, cùng làm quen với các bạn đến từ các nước khác.

Ủy viên tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 lần thứ ba là ngày 14 tháng 9, từ 19 giờ.

Địa điểm: Sangyo Bunka Center tầng 2.

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 10

10月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 2 tháng 10 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 5 năm 2023
Ngày 3 tháng 10 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2023
Ngày 4 tháng 10 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 10 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2022
Ngày 24 tháng 10 (Thứ ba)		

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 6 tháng 10 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 3 năm 2022
Ngày 10 tháng 10 (Thứ ba)		Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022
Ngày 11 tháng 10 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 13 tháng 10 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2020
Ngày 16 tháng 10 (Thứ hai)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2020
Ngày 17 tháng 10 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2020
Ngày 18 tháng 10 (Thứ tư)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.
Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 9 (ngày 3, 10, 17, 24), và ngày 18 (Thứ hai), ngày 23 (Thứ bảy). Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Imao Shika Clinic (Kakami Ogase-Cho 5). Tel 058-379-6555 Tháng 9 ngày 3 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Izumi Shika Iin (Sohara, Sawagami-Cho 1). Tel 058-371-9500 Tháng 9 ngày 10 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Iwata Shika Iin (Naka Doyama-Cho 2). Tel 058-389-1808. Tháng 9 ngày 17 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Outo Shika (Jogo-Cho 1). Tel 058-371-8855 Tháng 9 ngày 18 (Thứ hai), 9:00 ~ 15:00
	Uchida Shika Iin (Kawashima Matsubara-Machi). Tel 0586-89-6581 Tháng 9 ngày 23 (Thứ bảy), 9:00~15:00
	Uno Shika (Naka Hon-Machi) Tel 058-382-0753 Tháng 9 ngày 24 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyuu Iryo Jyoho Center, Tel 058-382-3799. Hướng dẫn đi bệnh viện

Khám sức khỏe để vào trường tiểu học

しょうがっこう けんこうしんだん
小学校に行くための健康診断



Sẽ gửi giấy báo về cho trẻ em được nhập học lớp một trường tiểu học từ tháng 4 năm 2024.
Để chuẩn bị cho việc nhập học, hãy kiểm tra sức khỏe.
Hãy xác nhận ngày tháng và địa điểm trước khi đi kiểm tra.

Trường tiểu học	Ngày tháng kiểm tra	Trường tiểu học	Ngày tháng kiểm tra
Naka Daiichi	Ngày 20 tháng 10 (thứ sáu)	Unuma Daisan	Ngày 27 tháng 10 (thứ sáu)
Naka Daini	Ngày 31 tháng 10 (thứ ba)	Ryokuen	Ngày 16 tháng 10 (thứ hai)
Naka Daisan	Ngày 4 tháng 10 (thứ tư)	Yagiyama	Ngày 25 tháng 10 (thứ tư)
Ozaki	Ngày 5 tháng 10 (thứ năm)	Ryonan	Ngày 20 tháng 10 (thứ sáu)
Inaba Nishi	Ngày 18 tháng 10 (thứ tư)	Kakami	Ngày 4 tháng 10 (thứ tư)
Inaba Higashi	Ngày 31 tháng 10 (thứ ba)	Sohara Daiichi	Ngày 1 tháng 11 (thứ tư)
Kawashima	Ngày 13 tháng 10 (thứ sáu)	Sohara Daini	Ngày 17 tháng 10 (thứ ba)
Unuma Daiichi	Ngày 26 tháng 10 (thứ năm)	Chuou	Ngày 20 tháng 10 (thứ sáu)
Unuma Daini	Ngày 13 tháng 10 (thứ sáu)		

がっこうきょういくか

学校教育課 (Phòng giáo dục / trường học) 058-383-1118

Học tiếng nhật cho cuộc sống sinh hoạt

せいかつ にほんご べんきょう
生活のための日本語の勉強



Ngày tháng: Ngày 1, 8, 15, 22, 29 tháng 10, Ngày 5 tháng 11 (Tất cả là ngày chủ nhật)

Thời gian: 10:00 ~ 12:00

Địa điểm: Sangyobunka Center, tầng 2 phòng họp số 4. (Naka Sakura-Machi 2-186)

Lệ phí: 0 yên

Đăng ký: Chỉ nhận có 10 người. Đăng ký đến hết ngày 19 tháng 9.

Đăng ký trên điện thoại hay đăng ký bằng mã QR có ở bên phải.



かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

Bảng điều tra về học vào buổi tối trung học cấp hai

やかんちゅうがく
夜間中学のアンケート

Học buổi tối trung học cấp hai là để dạy cho những người chưa tốt nghiệp trường trung học cấp hai ở đất nước của mình hay những người vì lý do gì đó chưa tốt nghiệp cấp hai.

Vì tỉnh Gifu chưa có trường dạy vào buổi tối cho trung học cấp hai, vì vậy sẽ làm bảng điều tra xem có bao nhiêu người muốn đi học vào buổi tối trung học cấp hai.

Người muốn đi học, hay người biết có người muốn đi học thì hãy trả lời bảng điều tra này nhé.

Có thể làm bảng điều tra này tại mã QR ở phía bên phải.

(Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Tagalog, tiếng Bồ đào nha, tiếng Trung quốc)



けんきょういくそうむか

県教育総務課 (Phòng tổng vụ giáo dục tỉnh) 058-272-1111

Phiếu mua hàng ưu đãi 2023 của Thành phố Kakamigahara

かかみがはらし つきしょうひんけん
各務原市プレミアム付商品券2023

Khoảng cuối tháng 8 đã gửi thông báo đến cho mọi người về hướng dẫn mua phiếu mua hàng ưu đãi.

Người có thể mua phiếu mua hàng ưu đãi là người có địa chỉ ở thành phố Kakamigahara tại thời điểm ngày 1 tháng 7.

Có thể mua được 1 Set phiếu 5,000 yên (Mỗi người mua được 1 set phiếu)

Có thể mua hàng hóa bằng cách sử dụng phiếu mua hàng ưu đãi 10,000 yên tại các cửa tiệm có trong bảng danh sách.

Muốn biết rõ hãy xem thông báo của phiếu mua hàng ưu đãi.

Về cách mua phiếu

0120-922-768

Về việc khác

058-383-7287

